VACUNA INTRANASAL VIVA CONTRA INFLUENZA

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza ("gripe") es una enfermedad muy contagiosa.

Está causada por el virus de la influenza, que se pasa de las personas infectadas a la nariz o a la garganta de otras personas.

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza. Pero sólo la enfermedad causada por el virus de la influenza es realmente influenza.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. En la mayoría de las personas dura sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Algunas personas se enferman mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede ser peligrosa para las personas con problemas del corazón o de la respiración. Puede causar fiebre alta y convulsiones en los niños. Cada año la influenza causa unas 36,000 vidas en los Estados Unidos.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2 Vacuna viva atenuada contra la influenza (rocío nasal)

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

La vacuna **viva atenuada** contra la influenza (LAIV) obtuvo autorización en 2003. La LAIV contiene virus de la influenza vivo pero atenuado (debilitado). Se aplica como rocío en la nariz, en lugar de inyectarlo en el músculo. Se recomienda para niños y adultos sanos de 5 a 49 años de edad. No se recomienda para mujeres embarazadas.

La vacuna **desactivada** contra la influenza, a veces llamada la inyección contra la gripe, se ha usado por muchos años, y se inyecta. Esta vacuna se describe en una Hoja de información sobre vacunas, por separado.

Los virus de la influenza cambian constantemente. Es por eso que las vacunas contra la influenza se actualizan todos los años y se recomienda una vacunación todos los años.

En la mayoría de las personas, la vacuna contra la influenza previene una enfermedad seria causada por el virus de la influenza. No previene enfermedades similares a la influenza causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas desarrollar protección contra la influenza y la protección puede durar hasta un año.

3 ¿Quiénes pueden recibir la LAIV?

La vacuna intranasal viva contra la influenza (LAIV) está aprobada para niños y adultos sanos de 5 a 49 años de edad, incluyendo la mayoría de los trabajadores de atención de la salud y personas que están en contacto en su hogar con personas que corren un mayor riesgo de tener complicaciones de la influenza. Sin embargo, la LAIV no se debe dar a mujeres embarazadas ni a personas con ciertos trastornos médicos.

4 ¿Quiénes *no* deben recibir la LAIV?

Las siguientes personas no deben recibir la vacuna intranasal viva contra la influenza. Deben consultar a su profesional de la salud sobre la vacuna desactivada.

- **Todos los adultos de 50 años de edad o mayores o los niños menores de 5 años.**
- Las personas que tienen **problemas de salud a largo plazo** con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los pulmones
  - asma
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad metabólica, como la diabetes
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas con el sistema inmunológico debilitado a causa de:
  - VIH/SIDA u otras enfermedades que afecten el sistema inmunológico
  - tratamiento a largo plazo con medicamentos que debilitan el sistema inmunológico, como esteroides
  - tratamiento del cáncer con rayos x o medicamentos.
- Todos los niños y adolescentes en **tratamiento a largo plazo con aspirina** (estas personas podrían contraer el síndrome de Reye si les diera influenza).
- **Las mujeres embarazadas.**
- Todos los que hayan tenido el **síndrome de Guillain-Barré** (una enfermedad paralítica grave también conocida como GBS).

La vacuna desactivada contra la influenza (la vacuna contra la gripe) se prefiere para trabajadores de atención de la salud, familiares y otras personas que estén en **estrecho contacto con alguien con el sistema inmune muy debilitado,** o sea, cualquier persona que requiera cuidados en un entorno protegido.

Algunas personas deben hablar con un médico antes de recibir *cualquiera* de las dos vacunas contra la influenza:

- Cualquiera que haya tenido una reacción alérgica seria al **huevo** o a una dosis anterior de vacuna contra la influenza.
- Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera

---

He leído o me han explicado la información en este formulario sobre la gripe y la vacuna contra la gripe. He tenido la oportunidad de hacer preguntas, que me fueron respondidas a mi plena satisfacción. Creo que entiendo los beneficios y los riesgos de la vacuna contra la gripe y solicito que me la den o que se la den a la persona nombrada a continuación para la que estoy autorizado a realizar este pedido.

INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA QUE RECIBIRÁ LA VACUNA 2005-2006 (escriba en letra de molde)					**For Clinic Use**
Apellido	Nombre	Inicial	Fecha de nacimiento	Edad	Clinic Identification
Dirección		Ciudad			Date VIS was given
Condado		Estado	Código postal		Manufacturer and Lot No.
Firma de la persona que será vacunada (o de la persona autorizada a realizar este pedido)				Fecha	Site of Injection
					Date Vaccinated
Chronic Disease: _____Yes_____No					Person Administering Vaccine

sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una **enfermedad leve** por lo general se pueden vacunar.

5 ¿Cuándo me debo aplicar la vacuna contra la influenza?

La mejor época para vacunarse contra la influenza es en **octubre** o **noviembre**. La temporada de influenza tiende a estar en su punto máximo en febrero, pero puede estar en su punto máximo en cualquier momento entre noviembre y fin de mayo. Así que en la mayoría de los años vacunarse en diciembre, o hasta después, puede ser beneficioso.

La mayoría de las personas requieren sólo una dosis de vacuna contra la influenza todos los años. **Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan contra la influenza por primera vez** requieren 2 dosis. En el caso de la LAIV, la segunda dosis se debe dar entre 6 y 10 semanas después de la primera.

La vacuna intranasal viva LAIV se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas. Esto incluye otras vacunas vivas, como la MMR o la vacuna contra la varicela. Pero si dos vacunas vivas no se dan el mismo día, deben darse con al menos 4 semanas entre sí.

6 ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna intranasal viva contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamentos, pueden causar problemas graves, como reacciones alérgicas graves. Sin embargo, el riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los virus de la vacuna viva contra la influenza rara vez se pasan de una persona a otra. Incluso si lo hacen, es poco probable que causen enfermedad.

La LAIV está hecha de virus debilitados y no causa influenza. La vacuna puede causar síntomas leves en las personas que se la aplican (vea a continuación).

Problemas leves:
Algunos niños y adolescentes de 5 a 17 años de edad informaron tener reacciones leves en estudios clínicos, incluyendo:

- nariz que gotea o congestión nasal o tos
- dolor de cabeza y dolores musculares
- fiebre
- dolor abdominal o vómitos o diarrea ocasionales

Algunos adultos de 18 a 49 años de edad dijeron haber tenido:

- nariz que gotea o congestión nasales
- tos, escalofríos, cansancio/debilidad
- dolor de garganta
- dolor de cabeza

Estos síntomas no duraron mucho y desaparecieron por sí solos. Aunque ocurrieran después de la vacunación, es posible que la vacuna no los haya ocasionado.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- Si ocurren reacciones poco comunes con cualquier producto nuevo, es posible que no se identifiquen hasta que lo hayan empleado miles o millones de personas. Desde que fue autorizada se distribuyeron más de dos millones de dosis de la LAIV y no se identificaron problemas serios. Como en el caso de todas las vacunas, se seguirá prestando atención a si la LAIV causa problemas graves o inusuales.

7 ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Las señales de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad de respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** a su médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuándo recibió la vacuna.
- **Pida** a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción, presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

  O puede presentar este informe mediante el sitio web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov o puede llamar al: 1-800-822-7967.

  VAERS no proporciona asesoramiento médico.

8 El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

Para el caso en que usted o su hijo tengan una reacción seria a una vacuna, se creó un programa federal para ayudar a pagar la atención de los que sufrieron daños.

Para detalles sobre el Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas, llame al: **1-800-338-2382** ó visite su sito Web en: **www.hrsa.gov/osp/vicp**

9 ¿Cómo puedo obtener más información?

- Hable con el profesional de vacunación. Le puede dar el instructive que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Póngase en contacto con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Visite el sitio Web de los CDC en **www.cdc.gov/flu**

Vaccine Information Statement
Live, Intranasal Influenza Vaccine IMM-778S-Spanish (7/18/05) U.S.C. 42 §300aa-26
Translated by Transcend, Davis, CA www.transcend.net

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL IMMUNIZATION PROGRAM